|  |
| --- |
| **Kontaktdetails** |
| **Name** |       | **Telefon** |       | **Freigabe des Eintrags:**     **Datum**      **Unterschrift**       |
| **Vorname** |       | **Fax** |       |
| **Straße, Hausnr.** |       | **E-Mail** |       |
| **PLZ, Ort** |       | **Mobil** |       |
| **Land** |       | **Homepage** |       |
|  |
| **Bankverbindung** |
| **IBAN** |       | **Ust-IdNr.** |       |
| **BIC** |       |       |
| **Name der Bank** |       |
| **Bankstandort** |       |
|  |
| **Qualifikationen** |
| **Ausbildung/Studium** | **Abschluss** | **Jahr** |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
| **Zusatzqualifikationen** |
| **Weitere Qualifikationen** | **Bemerkungen** | **Jahr** |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
| **Dokumentierte Erfahrung insg.**  | seit       | **Als Übersetzer** | seit       | **Bemerkungen:**      |
| **Als****Revisor** | seit       |
| **Sprachen** |
| **Muttersprache** | **Arbeitssprache** | **Vereidigt** | **Bemerkungen** |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
| **Fachgebiete** |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
| **Software** |
| **Betriebssystem** |       | **Programme** |       |       |
|       |       |       |
|       |       |
|       |       |
| **Fortbildung oder Schulungen** |
| **Datum** | **Art der Schulung/Fortbildung** | **Schulung durchgeführt von** | **Wirksamkeit überprüft (durch LLS)** | **Datum der Überprüfung (durch LLS)** |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |

**Folgende CAT-Tool-Matrix findet bei der Abrechnung auf Wortpreisbasis (Wörter Ausgangstext) Anwendung, sofern keine auftrags- oder endkundenspezifisch abweichende Matrix zusätzlich vereinbart wird:**

**% of total**

**wordcount**



**Erklärung der Match-Kategorien:**

**Interne Fuzzy-Matches**:

Bei den sogenannten internen Fuzzy-Matches handelt es sich um dateiinterne, oder bei Projekten mit mehreren Dateien auch um dateiübergreifende, Fuzzy-Matches, die nicht dem TM entnommen, sondern erst im Zuge der Übersetzung vom Übersetzer erstellt werden.

Beispiel:

Überschrift des ersten Absatzes: Vorteile der VOIP-Telefonie

Überschrift des zweiten Absatzes: Vorteile der ISDN-Telefonie

Hier wäre die zweite Überschrift bei Verwendung eines initial leeren TMs ein internes Fuzzy-Match mit einem Wert um die 85 %.

**Gesperrte Segmente (Locked):**

Gesperrte Segmente können ab Studio 2014 extra in der Analyse ausgewiesen und somit entsprechend rabattiert werden.

Die Segmente müssen vor der Analyse für die Bearbeitung gesperrt werden (z. B. im Zuge einer Vorübersetzung oder bei der Verwendung der PerfectMatch-Funktion).

**Datum und Unterschrift:**